



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2019-01

Docente

Nome:	Marileide Dias Esqueda
Email:	marileide.esqueda@ufu.br
Data de ingresso:	05/08/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	---
Preparação de aulas e atendimento a alunos	---
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	---
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	---
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
------------	-------	--------	-------------------------	------	-------	---------------

Não há registros para essa atividade.

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Não há registros para essa atividade.		

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Bruno Chaves Borja	2018ME	Mestrado	---
Walter Cesar de Freitas Neto	2019 1ME	Mestrado	---
Flavio de Sousa Freitas	2019 2ME	Mestrado	---
Fernanda dos Reis Araújo	2019 3ME	Mestrado	---
Rayanne Silva Barbasa	2019 4ME	Mestrado	---

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Licença para capacitação	01/08/2018	18/04/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ensino de Tradução: culturas pedagógicas	01/08/2018	01/08/2019	Pesquisadora principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
---------	--------	---------	----------------------	----------------------------	---------------

Não há registros para essa atividade.

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem	06/09/2017	06/09/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do NDE Núcleo Docente Estruturante	31/01/2017	31/01/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Licenças-afastamentos
Modalidade: Licença para capacitação
Início: 01/08/2018
Término: 18/04/2019
Informações complementares: Marileide Dias Esqueda, Professora do Magistério Superior, estará afastada no período de 01/08/2018 a 01/08/2019 para cursar pós-doutorado na Universidade de Montreal, em Quebec, no Canadá. Processo SEI: 23117.039544/2018-97. Data da reunião no CONSILEEL com pedido aprovado em 12/09/2017.
Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Ensino de Tradução: culturas pedagógicas

Financiamento: Não

Início: 01/08/2018

Término: 01/08/2019

Tipo de Participação: Pesquisadora principal

Informações complementares:

O objetivo geral da pesquisa pós-doutoral é o de identificar os saberes de professor de tradução por meio de seu fazer diário em contexto canadense, visando compará-los à realidade brasileira. Busca-se averiguar se os professores de tradução de uma universidade canadense são influenciados por suas próprias experiências como tradutores e pelas abordagens adotadas pelos colegas que os antecederam (os professores que tiveram), e se seu fazer diário encontra-se sob a pressão do manejo das novas tecnologias, como em contexto brasileiro (Esqueda, 2018). Dando continuidade ao interesse de pesquisa da proponente deste projeto, trata-se, mais uma vez, de uma investigação qualitativo-descritiva que, por meio de questionários não estruturados, buscará conhecer e descrever o perfil dos professores de tradução que atuam no Departamento de Linguística e Tradução da Universidade de Montreal, que oferta cursos de graduação e pós-graduação em Tradução, bem como identificar como esses docentes definem seus saberes e descrevem suas rotinas pedagógico-metodológicas de sala de aula. Marileide Dias Esqueda, Professora do Magistério Superior, se afastará no período de 01/08/2018 a 01/08/2019, para cursar pós-doutorado na Universidade de Montreal, em Quebec, no Canadá. Processo SEI: 23117.039544/2018-97. Aprovado no Consileel em 12/09/2017. O instrumento de pesquisa principal, que consiste em um protocolo de observação de aulas do curso de formação de tradutores da Universidade de Montreal, já foi desenvolvido e a sua aplicação e coleta tiveram início em 07 de janeiro de 2019, com término previsto para junho de 2019.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem

Início: 06/09/2017

Término: 06/09/2019

Informações complementares:

Membro do Conselho Editorial da Domínios da Lingu@gem. Participação por skype quando necessário.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Membro do NDE Núcleo Docente Estruturante

Início: 31/01/2017

Término: 31/01/2020

Informações complementares:

Membro do Núcleo Docente Estruturante. Participação por skype quando necessário.

Carga horária: ---

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 15 de janeiro de 2019.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Marileide Dias Esqueda

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Marileide Dias Esqueda**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 15/01/2019 16:38:28, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 22/04/2019 15:22:25, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 23/04/2019 18:14:01, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade
por meio do código verificador: **PE324-SM7-MB44**.